

MESSA IN SERVIZIO E REGOLAZIONE KIT SOLARE DI MISCELAZIONE

Per la regolare messa in servizio del kit seguire le istruzioni riportate di seguito:

- Assicurarsi che l'impianto sia pulito, effettuando un lavaggio delle tubazioni.
- La regolazione della temperatura dell'acqua miscelata va fatta con un termometro calibrato. Per effettuare la regolazione della temperatura, allentare la vite sulla maniglia, ruotare la maniglia stessa in senso orario o antiorario fino al raggiungimento della temperatura desiderata. Effettuata la regolazione, bloccare nuovamente la vite (vedi fig. 2-3-4).

La valvola è prearata alla temperatura di 44 °C.

Condizioni di riferimento: Temperatura calda 65 °C Temperatura fredda 15 °C
MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto e la verifica del corretto funzionamento del miscelatore deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità. Se la temperatura dell'acqua miscelata è cambiata significativamente rispetto alle prove precedenti, si raccomanda di verificare le condizioni dell'impianto come indicato nelle sezioni **Installazione e Messa in servizio**.

COMMISSIONING AND TEMPERATURE SETTING OF THE MIXING SOLAR KIT

For the right commissioning of the mixing solar kit, follow these instructions:

- Ensure that system is free and cleaned from any debris.
- Temperature setting must be carried out using a calibrated thermometer. To regulate the temperature, loosen the screw on the handle, turn the handle counter-clockwise until it reaches the desired temperature. Once the regulation is done, lock the screw again. (see picture 2-3-4).

The valve is preset to 44 °C, according to

Hot temperature Supply 65 °C Cold Temperature Supply 15 °C

MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary. If the mixed water temperature has significantly changed after commissioning, we recommend to verify system's conditions, as indicated in the **Installation** section and **Commissioning** section.

MISE EN SERVICE E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DU KIT SOLAIRE DE MELANGE

Pour une régulière mise en service du kit, suivre les instructions suivantes :

- s'assurer que le réseau soit bien nettoyé (en nettoyant les tuyauteries)
- le réglage de la température de l'eau mitigée doit être effectué avec un thermomètre étalonné. Régler la température en utilisant la tige hexagonale, comme par instructions (Figures 2-3-4)

Le mitigeur est pré-réglé initialement à 44 °C dans les conditions suivantes:

T chaude 65 °C T froide 15 °C

ENTRETIEN

L'entretien du réseau et la vérification d'un fonctionnement correct du mitigeur doit être effectuée chaque 12 mois ou plus, si nécessaire.

Si la température de l'eau mitigée a changé de manière importante depuis la mise en service, il est nécessaire de vérifier les paramètres décrits dans le paragraphe **Installation/ Mise en service**.

EINSTELLUNG und TEMPERATURREGELUNG DES SOLAR MISCHKIT

Für die richtige Einstellung des kit die folgende Anweisungen befolgen:

- Die Reinlichkeit der Anlage kontrollieren und, wenn nötig, ein Waschen der Leitungen machen.
- Man muß die Temperaturregelung des Mischwassers durch ein abgelehrte Thermometer verwirklichen. Die Schraube am Handgriff losmachen, den selben Griff Uhr- oder gegenzeigersinn drehen bis Sie die gewünschte Temperatur erreichen. Nach der Regelung die Schraube noch festmachen (sehen Sie Bilder 2-3-4).

Das Ventil zur Temperatur 44° C vorgeeicht ist.

Bezugsbedingungen: Warme Temperatur 65°C Kalte Temperatur 15°C

WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.

Wenn die Temperatur des Mischwassers bedeutend im Vergleich zu den vorherigen Prüfungen ist, die Anlagebedingungen wie per Abschnitten **Installation und Einstellung** kontrollieren.



Fig. 2

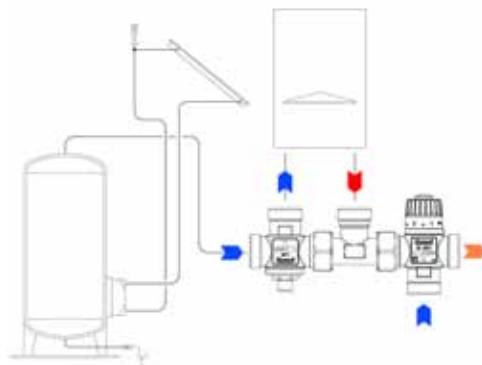
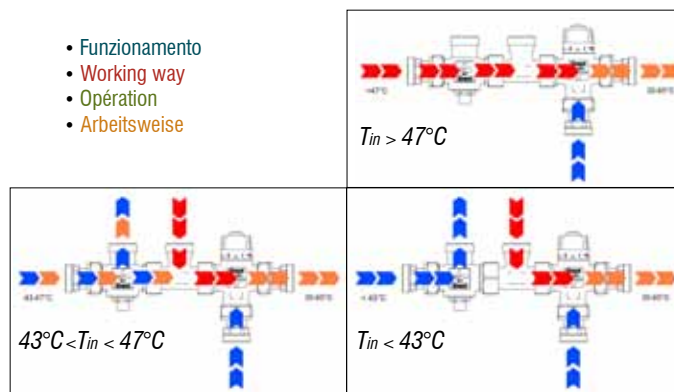


Fig. 3



Fig. 4

- **Funzionamento**
- **Working way**
- **Opération**
- **Arbeitsweise**



IMPORTANTE: il mancato rispetto delle istruzioni di installazione e messa in servizio invalida la garanzia sul prodotto.

Barberi® si riserva il diritto di migliorare le specifiche del prodotto e delle presenti istruzioni senza comunicazione.

IMPORTANT: failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty.

Barberi® Company reserves the right to ameliorate product and instructions specifications without notice.

IMPORTANT: ne pas respecter les instructions d'installation et mise-en-service peut invalider la garantie de produit.

La société **Barberi®** de réserve le droit d'améliorer les spécifications du produit et des instructions sans communication.

WICHTIG: Die Nichteinhaltung der Installations- und Einstellungsanweisungen die Produktgarantie entkräften wird.

Barberi® vorbehalten sich das Recht die Produktmerkmale und diese Anweisungen, ohne Mitteilung, zu verbessern.



BARBERI s.r.l. • 13018 VALDUGGIA (VC) ITALY • Via Monte Fenera, 7

Tel. 0039 0163 48.284 r.a. • Fax 0039 0163 48.287 - e-mail: barberi@barberi.it • website: http://www.barberi.it



KIT SOLARE DI MISCELAZIONE CON VALVOLA TERMOSTATICA PER INTEGRAZIONE TERMICA

MIXING SOLAR KIT WITH THERMOSTATIC DIVERTING VALVE FOR THERMAL INTEGRATION

KIT SOLAIRE DE MELANGE AVEC VANNE THERMOSTATIQUE POUR INTEGRATION THERMIQUE

SOLAR-MISCHKIT MIT THERMOSTATISCHEM VENTIL FÜR THERMISCHE INTEGRIERUNG



DESCRIZIONE

Il kit solare V20 viene utilizzato per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione è quella di mantenere costante la temperatura dell'acqua sanitaria inviata all'utenza, al variare della temperatura e della pressione di ingresso dell'acqua calda e fredda. Oltre a questo, il kit permette la gestione dell'acqua sanitaria proveniente dall'accumulo solare. Tramite la valvola deviatrice, l'acqua viene inviata direttamente alla valvola miscelatrice termostatica (se a temperatura superiore di 45°C) o inviata in caldaia per l'integrazione termica (se a temperatura minore di 45°C).

DESCRIPTION

The V20 mixing solar kit is used to control the hot water temperature. Its function is to keep constant sanitary water temperature, while addressed to the point of use, independently from any variation of temperature and pressure of the hot/cold water supply. In addition, the kit allows the control of sanitary water coming from the solar tank. Through the diverting valve, the water is supplied directly to the thermostatic mixing valves (when the temperature is over 45°C) or to the boiler for the thermal integration (when the temperature is below 45°C).

DESCRIPTION

Le kit solaire V20 est utilisé pour contrôler la température de l'eau chaude. Sa fonction est de maintenir constant la température de l'eau sanitaire envoyée au point d'utilisation lors du changement de la température et de la pression d'entrée de l'eau chaude et froide. En plus, le kit permet de gérer l'eau sanitaire qui arrive du ballon solaire. A travers la vanne directionnelle l'eau est envoyée directement au mitigeur thermostatique (en cas de température > 45°C) ou envoyée à la chaudière pour l'intégration thermique (en cas de température < 45°C).

BESCHREIBUNG

Das Solar-Kit V20 wird zur Kontrolle der Warmwassertemperatur verwendet. Seine Funktion ist es die Sanitärwassertemperatur konstant beizubehalten beim Wechsel der Vorlauftemperatur und –druck des Warm- und Kaltwassers. Außerdem erlaubt es dieses Kit das vom Solarspeicher kommende Wasser zu leiten. Durch das Umschaltventil wird das Wasser direkt zum thermostatischen Mischventil geleitet (falls Temperatur > 45°C) oder zum Kessel zur thermischen Integrierung (falls Temperatur < 45°C).

